



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

**session 2011**

# BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES

SESSION 2011

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

POLONAIS

---

Durée : 1h30  
Coefficient : 1,5

---

**L'usage d'un dictionnaire est interdit.**  
**L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES		Session 2011
Polonais	VPCLVA:POL	Page : 1/3

## TEXTE

### Głobtroter

Skrzypiące schody, ganek<sup>1</sup>, ściany obwieszane portretami przodków, swojskie<sup>2</sup> zapachy dolatujące z kuchni, konie w stajni i ta ciepła, ledwo uchwytana atmosfera – większość z nas tak właśnie wyobraża sobie typowy polski dworek<sup>3</sup>. I wcale nie trzeba kupować wielkiej posiadłości, żeby to wszystko zobaczyć i przeżyć. Wystarczy udać się w podróż po Wielkopolsce, która jest prawdziwą pałacową krainą.

**Krzeńlice.** Kiedy zjeżdża się z drogi wiodącej z Poznania do Gniezna, wpada się w typowy polski krajobraz. Przy drodze wierzby<sup>4</sup>, rozległe pola, w oddali lasy – pejzaże jak z obrazów Leona Wyczółkowskiego<sup>5</sup>. Wrażenie to potęguje się, kiedy wysadzoną topolami<sup>6</sup> aleją dojeżdża się do szeroko otwartej, zdobionej bramy, za którą ukazuje się wspaniała budowla. Kunsztownie<sup>7</sup> zdobione wieżyczki, stylowe okna zakończone łukami, na dziedzińcu bryczka<sup>8</sup>. Jesteśmy w Krzeńlicach, dziewiętnastowiecznym pałacu neogotyckim, w którym działa hotel.

Pierwsza rzecz, która rzuca się tutaj w oczy, to pięknie zdobiona kryształowa lampa w recepcji. Ładnych przedmiotów jest w pałacu całe mnóstwo. Obrazy (w apartamencie małżeńskim mają postać ramek, w które obsługa wkłada zdjęcia gości), rzeźby, kryształowe lustra w misternie<sup>9</sup> ozdobionych ramach, wreszcie stare kufry – to wszystko sprawia, że krzeńlicki dwór ma niezwykłą atmosferę. I to pomimo że nie zachowały się oryginalne meble. Wszystkie są efektem poszukiwań obecnych właścicieli.

Pałac jest idealnym miejscem dla tych, którzy szukają spokoju i intymności. Nie nastawia się na masowe odwiedziny. Ma tylko 19 pokoi ; jest chętnie wynajmowany przez poznańskie firmy, organizujące szkolenia dla kierownictwa. Ale i turyści indywidualni są tutaj mile widziani. Mają do dyspozycji kilkanaście pakietów weekendowych – np. małżeński, który obejmuje pobyt w apartamencie, poczęstunek szampanem, uroczystą kolację, przejażdżkę bryczką lub jaguarem. [...]

Artur KOLGER, *Magazyn o podróżach „Voyage”*, Nr 4, 04/2001

---

<sup>1</sup> ganek : balcon, véranda...

<sup>2</sup> swojski : familier

<sup>3</sup> dworek, dwór : manoir

<sup>4</sup> wierzba : saule

<sup>5</sup> Leon Wyczółkowski (1852 – 1936) : peintre polonais

<sup>6</sup> topola : peuplier

<sup>7</sup> kunsztownie = artystycznie

<sup>8</sup> bryczka : carriole, calèche

<sup>9</sup> misternie : avec finesse

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES		Session 2011
Polonais	VPCLVA:POL	Page : 2/3

## TRAVAIL À FAIRE

Le candidat rédige les réponses exclusivement sur sa copie, les présente dans l'ordre et les numérote conformément au sujet.

### I. COMPRÉHENSION (20/60 points)

Rédigez **en polonais** les réponses aux questions suivantes:

1. Jak wyobrażają sobie Polacy typowy polski dworek?
2. Jak wygląda typowy polski krajobraz?
3. W jakiej zabytkowej budowli działa hotel w Krześlicach?
4. Jaki jest wystrój wnętrza krześlickiego pałacu?
5. Jakich gości przyjmuje hotel i jakie są jego oferty?

### II. EXPRESSION EN POLONAIS (20/60 points)

Rédigez **en polonais** une page de publicité de l'hôtel à Krześlice.

### III. TRADUCTION (20/60 points)

Faites la traduction en français du passage allant de: « Pałac jest idealnym miejscem dla tych... » à: «...przejażdżkę bryczką lub jaguarem.»

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES		Session 2011
Polonais	VPCLVA:POL	Page : 3/3